

国学经典

西京杂记译注

吕壮
译注

上海三联书店

国学经典

西京杂记译注

吕壮
译注



上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

西京杂记译注 / 吕壮译注. —2 版. —上海:
上海三联书店, 2018.9
ISBN 978-7-5426-6368-9
I. ①西… II. ①吕… III. ①笔记小说—小说集—中国—西汉时代②《西京杂记》—译文③《西京杂记》—注释
IV. ① I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 138195 号

西京杂记译注

译 注 / 吕 壮

责任编辑 / 程 力

特约编辑 / 苑浩泰

装帧设计 / Metis 灵动视线

监 制 / 姚 军

出版发行 / 上海三联书店

(201199) 中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

邮购电话 / 021-22895557

印 刷 / 三河市祥达印刷包装有限公司

版 次 / 2018 年 9 月第 2 版

印 次 / 2018 年 9 月第 1 次印刷

开 本 / 640×960 1/16

字 数 / 95 千字

印 张 / 21

ISBN 978-7-5426-6368-9/I · 1417

定 价: 27.80 元

前言

《西京杂记》是一部记载西汉故事的笔记小说。因为该书所记均是西汉故事及传闻逸事，所述庞杂，且西汉国都长安被称为“西京”，故得名《西京杂记》。

最早引用《西京杂记》一书的是南北朝时期殷芸所编的《小说》。与殷芸同一时期的贾思勰在其所著《齐民要术》一书中，也引用数条《西京杂记》的故事。由此可知，《西京杂记》成书当在南北朝之前。东晋葛洪在《西京杂记》书后跋语中记载，他家中曾藏有西汉刘歆撰写的《汉书》一百卷。刘歆当时想编著《汉书》，但书未成他就去世了，书最终也没有定稿，只留下杂记西汉史事的草稿。后人根据刘歆草稿编成了一百卷，就是葛洪家藏有的这部书。葛洪将此书与班固《汉书》相对照，发现班书全部抄自刘书，班固舍弃的，只有两万多字。葛洪将这两万多字编次成书，取名《西京杂记》，希望补充《汉书》的缺漏。由此可知，刘歆应为《西京杂记》的原著者，葛洪为《西京杂记》的编著者。不过，虽然葛洪已经讲明该书成书过程，但是后来他的这段文字还是引起后人的质疑，认为《西京杂记》是葛洪托名之作。自唐以后，关于《西

《西京杂记》作者的争论更是愈演愈烈，有“刘歆说”“葛洪说”“吴均说”等诸多说法，至今仍没有一个确切的答案，但目前仍以“葛洪说”较有影响力。

《西京杂记》内容多记西汉故事，“上及帝王将相，下及士农工商，乃至宫女僮隶，事涉典制礼仪，天文地理，宫室苑囿，草木虫鱼，奇珍异宝，风俗民情，还包括诗赋词曲，文论书函和秘闻趣事，采摭宏富，令人叹为观止。”（《西京杂记》，周天游校注，三秦出版社，长安史记专刊本，2006年版）虽然其中内容大多荒诞不经，但仍具有较高的史学价值，是我们研究汉代社会生活的重要书籍。另外，书中的一些典故如“昭君出塞”“凿壁偷光”等，对后世词曲、小说的创作都产生了一定的影响。

《西京杂记》版本流传较为复杂，现存版本有几十种，而卷数也不尽相同，有一卷本、两卷本、六卷本等差异。据考证，此书两宋时期由两卷分为六卷，六卷本遂成通行形式。今人点校，多以六卷本为基础。目前较早的六卷本有明嘉靖元年沈氏野竹斋刊本、明嘉靖十三年黄省曾刻本以及明嘉靖三十一年孔天胤刊本等。其中野竹斋本年代最早，黄刻本和孔刻本价值较高。

当前常见的关于《西京杂记》的点校本以及译注本也有很多，主要有罗根泽先生注本，程毅中先生点校本，向新阳、刘克任先生点校本，成林、程章灿先生译注本，周天游先生校注本等。本书在翻译注释过程中，对上海古籍出版社的点校本、贵州人民出版社的全译本以及三秦出版社的点校本，参考较多，尤其是三秦出版社周天游先生的校注本，让我获益良多，在此对各位先生表示感谢。如果说本书有什么值得赞许的地方，那也是在各位先生

潜心研究的基础之上取得的。另外，由于本书体例所限，不能对引用的成果一一注明，在此表示歉意。

作为普及读本，本书借鉴了上述学者的许多成果，但也突出了自己的特色，一方面侧重于对书中涉及的大量的人物、地理、典章制度的注释，尤其重视对历史背景的注释，让读者在阅读本书的过程中，对西汉历史有一定的认识；另一方面，本书在注释方面也注意到了对文言常见字词以及语法知识的介绍，译文也尽量追求浅显易懂。当然，由于本人才识浅薄，是否能够达到所期望的目标，尚待读者检验。

吕壮

2013年3月10日

目 录

前 言	1
-----------	---

卷 一

一 萧何营未央宫	3
二 昆明池	5
三 八月饮酎	7
四 止雨如祷雨	8
五 天子笔	9
六 几被以锦	11
七 吉光裘	13
八 戚夫人歌舞	14
九 驱环	16
十 鱼藻宫	17
十一 缢杀如意	19
十二 乐游苑	21

十三	太液池	23
十四	终南山华盖树	25
十五	高祖斩蛇剑	27
十六	七夕穿针开襟楼	29
十七	身毒国宝镜	30
十八	霍显为淳于衍起第赠金	33
十九	旌旗飞天堕井	35
二十	弘成子文石	36
二十一	黄鹄歌	37
二十二	送葬用珠襦玉匣	39
二十三	三云殿	41
二十四	掖庭	42
二十五	昭阳殿	43
二十六	珊瑚高丈二	48
二十七	玉鱼动荡	50
二十八	上林名果异木	51
二十九	巧工丁缓	58
三十	飞燕昭仪赠遗之侈	60
三十一	擅宠后宫	64

卷 二

三十二	画工弃市	67
三十三	东方朔设奇救乳母	72
三十四	五侯鲭	74
三十五	公孙弘粟饭布被	76

三十六	文帝良马九乘	79
三十七	武帝马饰之盛	81
三十八	茂陵宝剑	85
三十九	相如死于消渴疾	86
四十	赵后淫乱	90
四十一	作新丰移旧社	93
四十二	陵寝风帘	96
四十三	扬雄梦凤作《太玄》	97
四十四	百日成赋	99
四十五	仲舒梦龙作《繁露》	102
四十六	读千赋乃能作赋	103
四十七	闻《诗》解颐	104
四十八	惠生叹息	107
四十九	搔头用玉	109
五十	精弈棋神圣教	110
五十一	弹棋代蹴鞠	111
五十二	雪深五尺	112
五十三	四宝宫	113
五十四	河决龙蛇喷沫	114
五十五	百日雨	115
五十六	五日子欲不举	116
五十七	雷火燃木得蛟龙骨	118
五十八	酒脯之应	119
五十九	梁孝王宫囿	121
六十	鲁恭王禽斗	123

六十一	流黄簾	124
六十二	买臣假归	125

卷 三

六十三	黄公幻术	129
六十四	淮南王与方士俱去	131
六十五	扬子云裨补《辘轳》所载	133
六十六	邓通钱与吴王钱	135
六十七	俭葬反奢	137
六十八	介子弃觚	138
六十九	曹敞收葬吴章	140
七十	文帝思贤苑	143
七十一	广陵王死于力	144
七十二	辨《尔雅》	145
七十三	袁广汉园林之侈	148
七十四	五柞宫石骐驎	150
七十五	咸阳宫异物	153
七十六	鲛鱼荔枝	158
七十七	戚夫人侍儿言宫中乐事	159
七十八	何武葬北邙	164
七十九	杜子夏自作葬文	165
八十	淮南《鸿烈》	168
八十一	公孙子	170
八十二	长卿赋有天才	171
八十三	赋假相如	172

八十四	大人赋	173
八十五	白头吟	174
八十六	樊哙问瑞应	175
八十七	霍妻双生	178
八十八	文章迟速	181

卷 四

八十九	嵩真自算死期	185
九十	曹元理算陈广汉资产	188
九十一	因献命名	192
九十二	董贤宠遇过盛	194
九十三	三馆待宾	196
九十四	闽越献蜜鹇	199
九十五	滕公葬地	201
九十六	韩嫣好弹	203
九十七	司马良史	205
九十八	梁孝王忘忧馆七赋	208
九十九	枚乘《柳赋》	209
一〇〇	路乔如《鹤赋》	213
一〇一	公孙诡《文鹿赋》	215
一〇二	邹阳《酒赋》	217
一〇三	公孙乘《月赋》	222
一〇四	羊胜《屏风赋》	224
一〇五	邹阳《几赋》	226
一〇六	五侯进王	228

一〇七	河间王客馆·····	229
一〇八	年少未可冠婚·····	230
一〇九	劲超高屏·····	232
一一〇	元后燕石文兆·····	233
一一一	玉虎子·····	235
一一二	紫泥·····	236
一一三	文固阳射雉·····	237
一一四	鹰犬起名·····	239
一一五	长鸣鸡·····	240
一一六	博昌陆博术·····	242
一一七	战假将军名·····	244
一一八	东方生·····	245
一一九	古生杂术·····	246
一二〇	娄敬不易旃衣·····	248

卷 五

一二一	母嗜雕胡·····	253
一二二	弹琴·····	255
一二三	赵后宝琴·····	256
一二四	邹长倩赠遗有道·····	257
一二五	大驾骑乘数·····	261
一二六	董仲舒天象·····	274
一二七	郭舍人投壶·····	283
一二八	象牙簞·····	285
一二九	贾谊《鹏鸟赋》·····	286

一三〇	金石感偏	288
-----	------	-----

卷 六

一三一	文木赋	295
一三二	广川王发古冢	299
一三三	魏襄王冢	301
一三四	哀王冢	303
一三五	魏王子且渠冢	305
一三六	袁盎冢	306
一三七	晋灵公冢	307
一三八	幽王冢	309
一三九	栾书冢	310
一四〇	太液池五舟	311
一四一	孤树池	312
一四二	昆明池中船	313
一四三	玳瑁床	314
一四四	书太史公事	315
一四五	皇太子官	318
一四六	驰象论秋胡	319

卷

一

一 萧何营未央宫

汉高帝七年^①，萧相国营未央宫^②。因龙首山制前殿^③，建北阙^④。未央宫周回二十二里九十五步五尺^⑤，街道周回七十里。台殿四十三^⑥：其三十二在外，其十一在后宫^⑦。池十三，山六，池一、山一亦在后宫。门阙凡九十五^⑧。

注释

①汉高帝七年：公元前200年。汉高帝，指汉高祖刘邦（前256—前195），秦末沛县丰邑（今江苏省徐州市）人，西汉开国皇帝。秦二世元年九月，在沛县响应陈胜、吴广起义，称沛公，后投奔项梁起义部队。公元前206年率先进入关中，进抵霸上，秦王子婴投降，秦朝灭亡。后被项羽封为汉王，占据巴蜀及汉中一带。最终经过四年的楚汉之争，打败项羽，建立汉朝。

②萧相国：萧何（？—前193），沛县人，西汉初期杰出政治家，汉高祖刘邦的重要谋士。刘邦被封为汉王之后，封萧何为丞相。高祖十一年，因吕后用萧何计诛杀韩信，故改称相国，以示优宠，后世称为萧相国。营：建造、修建。未央宫：西汉皇家宫殿，遗址在今陕西省西安市西北马家寨

一带，与长乐宫、建章宫同为汉代长安三大宫殿建筑。汉高祖初居长乐宫，晚年居于未央宫。汉惠帝即位后，开始成为主要宫殿，是西汉皇帝日常起居和办公的场所。

- ③因：依、顺着。龙首山：又称龙首原，在今西安市城北，古长安城在其北坡。制：造，修造。前殿：未央宫的正殿，刘邦曾在此大会群臣，后为西汉举行重大典礼和朝会的场所。
- ④北阙 què：宫殿北面的门楼，此处指未央宫的正门，是发布命令以及通告赏罚的地方，汉代官员亦在此等候朝见或上书奏事。
- ⑤周回：一周、一圈。里、步、尺：此为西汉长度单位，与现在的稍有不同。
- ⑥台殿：泛指亭台楼阁等建筑。
- ⑦后宫：在皇宫后部，皇帝后妃居住之处。
- ⑧闑 tà：泛指小门，此处指宫中的小门。

译文

汉高祖七年，相国萧何（奉诏）修建了未央宫。顺着龙首山的山势修建前殿和北阙。未央宫周长二十二里九十五步五尺，里面道路的总长度有七十里那么长。宫里有台殿四十三座，其中三十二座在外面，十一座在后宫。有水池十三口，小山六座，其中有一口水池和一座小山在后宫。宫中大门和小门一共有九十五个。